

一月

2019 January

26

农历 腊月廿一

春季第四周
Spring Week 4

1. 家长义工执勤
Parent Volunteering Schedule
2. 《侨报》第七届美国中文大赛揭晓
China Press Contest Final Results
3. **TACAS** 华协春节园游会
TACAS Chinese New Year Festival
4. CCS 春节联欢会
CCS Chinese New Year Gala

5. 《中文之星》第7期
《CCS Star》 No. 7
6. 迟到小条
Tardy Slip
7. CCS 学校多项重要规定
CCS Relevant Rules



I. 家长义工执勤 / Parent Volunteering Schedule (1/2)

1月26日，星期六
Saturday, January 26

8:25 - 10:10 AM

家长义工执勤 / Parent Volunteering

CHL 马立平七年级 张代红老师班级家长们

Don't FORGET!

**MAKEUP POSSIBLE
UNTIL THE END OF
THE SCHOOL YEAR!**



中文学校的蓬勃发展离不开所有热心家长的鼎力支持。每个周六我们都会需要大量的义工来执勤，指挥车辆交通，维持教学秩序。从2017年秋季起，我们实行行班级轮值制。每班学生家长只需要参与执勤一次。PTA会准确记录每周家长执勤情况，在学年结束时（06/2019）将会对仍然没有参与执勤的家长收取\$50的服务费，用来补充交通安全的经费。谢谢合作！具体规定请阅读以下链接。

To ensure a safe and orderly learning environment, we need lots of parents and volunteers to help school operations every Saturday, such as directing traffic route, and keeping order during recess time. Parents Duty is mandatory. Parents who don't fulfill duty will be assessed a \$50 fee at the end of the school year. Please find our parent duties at the following link.

<http://www.carycs.org/parents-duty.html>

I. 家长义工执勤 / Parent Volunteering Schedule (2/2)

1月19日

这周六来参加执勤的义工们主要是来自姜沛老师班的家长们。他们大多都是老义工，指挥比较得心应手，这周的早交通也比较顺畅。校外大马路入口的交通秩序也比较良好，大多数家长孩子们来得比以前早了。这是关键；有一部分左拐车辆会主动去掉头，从而分散了左拐道上的拥挤；同时，也要感谢入口处右拐车辆的谦让。总之，谢谢大家的支持和配合！谢谢义工们的辛勤付出！

---- 交通部部长李新兰



Thank You!



2. 《侨报》第七届美国中文大赛揭晓/ China Press Contest Final Results

由侨报举办的第七届美国少年儿童中文大赛总决赛于1月19日在在曼哈顿中城亚文中心(亚洲艺术馆)圆满落幕，小选手成绩斐然。

我校的纪程和赵锦两位同学在全国总决赛中，表现出色，分别获得少儿组和少年组的二等奖！祝贺他们！

The finals of the 7th China Press Contest took place on January 19th, 20 19 in New York. Two of our CCS students, **Steven Ji** and **Joey Zhao** performed outstandingly and won the 2nd prizes. Congratulations!



全美中文学校协会名誉会长刘申(左)为纪程颁奖



《侨报》总裁游江(右)为赵锦颁奖

3. TACAS 华协春节园游会/ TACAS Chinese New Year Festival



Chinese New Year Festival

2019

JANUARY 26: 10AM TO 5PM
DORTON ARENA
NC STATE FAIRGROUND
RALEIGH

DANCE, MUSIC, KUNG FU PERFORMANCE
FOOD
VENDORS
CULTURE
EXHIBITS
DRAGON AND LION DANCE



Tickets online at www.nctacas.org
Adults \$5 in advance, \$8 at door
Also sold at area Asian Grocers

Organized by TACAS, the Triangle first organization promoting Chinese language and culture
Education, culture exchange and community service. www.nctacas.org

北卡三角地区华美协会(TACAS)将于1月26日上午10时至下午5时，在北卡农产展场(NC State Fairgrounds)的朵顿展馆(Dorton Arena)举行猪年春节园游会。除了各地风味的美食汇集外，并有整日连续的舞蹈、音乐、功夫等表演节目，以及文化展览、艺品、游戏、抽奖活动。

届时，我校的两个舞蹈班将会有精彩演出，我们中文学校也会有展台。欢迎大家前去观看。

Come to visit the Triangle's largest 2019 Chinese New Year Festival on January 26, 10 am – 5 pm, organized by Triangle Area Chinese American Society (TACAS). Enjoy performances, authentic Chinese/ International food , Cousins Maine Lobster food truck & drink for purchase and family-friendly activities.

Two of our dancing classes will perform there. Our CCS will have a booth as well.

4. CCS 春节联欢会/ CCS Chinese New Year Gala



2019年 CCS 春节联欢会日程安排
/Program :

2:00 开门
2:30 演播厅表演开始
2:30-5:00 民俗活动
2:30-5:00 商家展示
2:30-5:00 义卖活动
2:30-5:00 中文和画画比赛颁奖
4:50 演播厅表演结束、抽大奖
5:00 散场

2019年新年的钟声刚刚远去，我们又将迎来华人最大的传统节日---春节。凯瑞中文学校将在猪年新春举办“CCS春节联欢会”，诚邀全校师生、家长 and 朋友们一起参加，分享新春的喜悦，共度美好时光！联欢会上有我们学生精彩的表演、有抽奖活动试好运赢大奖、有各种老少咸宜的趣味游戏，有学生中文和绘画比赛颁奖，还有商家展台和专家咨询。浓浓的年味、暖暖的问候，期待与您同庆猪年春节！

We welcome our teachers, student, parents and friends to join us and celebrate the 2019 Chinese New Year – the Year of the Pig! Enjoy performance by our students, raffle prize drawings, cultural activities, contest award ceremony, and sponsor exhibition and consultation.



本周开始热卖 CCS 春晚抽奖券！奖品有4th generation Apple Watches，AirPods，KitchenAid Mixer 及更多丰富奖品。周六请到大厅找PTA 买票！大奖等你来拿！

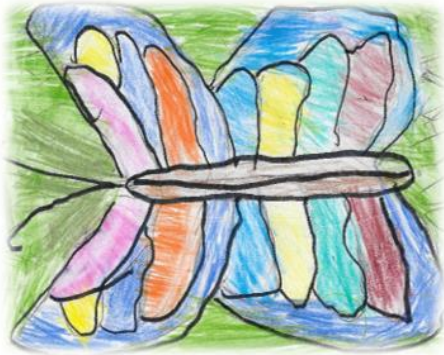
The sale of lottery tickets of CCS Chinese New Year Gala starts this week. The prizes include 4th generation Apple Watches, AirPods, KitchenAid Mixer, etc. Come and try your luck!

5. 《中文之星》第7期 / 《CCS Star》 No. 7



展开想象的翅膀

(2018年《侨报》中文写作参赛作品)



凯瑞中文学校
2018年12月8日

2019年元月，迎来了《中文之星》第七期。

本期《中文之星》收录了我校学生参加的2018年第七届《侨报》少年儿童中文写作大赛初赛的部分作品。借大赛作文的主题“假如我是……”，学生们纷纷展现出各自丰富的想象力，写下一篇篇既真切又生动的作品。

同时，选取了分别来自赵蓓蓉、赵锦绣（Alice Zhao）和Ellen Zeng三位老师画画班上学生们的绘画作品。这些学生中，年龄最小的只有四岁，最大的也不过十岁。看着那些简单的线条和鲜艳的色彩，眼前却浮现出他们一个个认真作画的样子。

祝愿学生们在新的一年里更上一层楼，也祝愿《中文之星》越办越好。

Our school magazine 《CCS Star》 No. 7 is now available. This time we chose the articles written by students participating in the “2018 China Press Contest” as well as pictures drawn by students in Drawing classes. You can download our magazines from our website <http://www.carycs.org/magazine.html> or buy the print version at the lobby.



6. 迟到小条 / Tardy Slip

迟 到 小 条

Tardy Slip

你好，同学！

上课铃声已经响过了，你还没有进教室。所以，今天你迟到了，下次请早点来！课程结束后，将这张《迟到小条》带给你的爸爸妈妈。谢谢！

Hello, Student!

You are tardy because you are not in the classroom when the bell rings. Please come early next time. Take this **Tardy Slip** with you and bring it to your parents after today's school. Thank you!

日期
(Date)

凯瑞中文学校
Cary Chinese School

准时到校是尊重老师和同学的一种表现。
Arrival at school on time is a manifestation of respect for teachers and classmates.

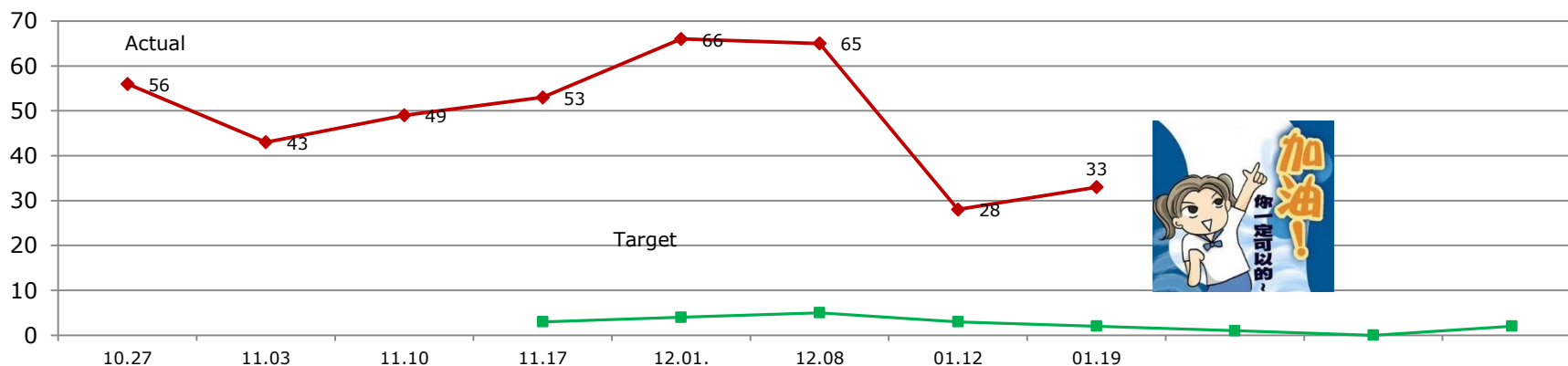
从去年10月27日起我校实施了“迟到小条”的措施。

1月19日早上9点钟打铃之后，我们共发出了33张迟到小条，比去年底大有进步。大部分迟到的学生在打铃之后5分钟内都到了。新年新气象，我们再接再厉，争取改掉上课迟到的不良习惯！

We introduced our „tardy slips“ for students coming too late. On Jan 19th, 2019 there were 33 students receiving their „tardy slips“, which was a big progress compared with the weeks before. The majority of them arrived within 5 minutes after the bell rang.

Parents, let us keep working on it and try our best to get rid of this bad habit!

Tardy slips handed out



7. CCS 学校多项重要规定 / **CCS Relevant Rules**

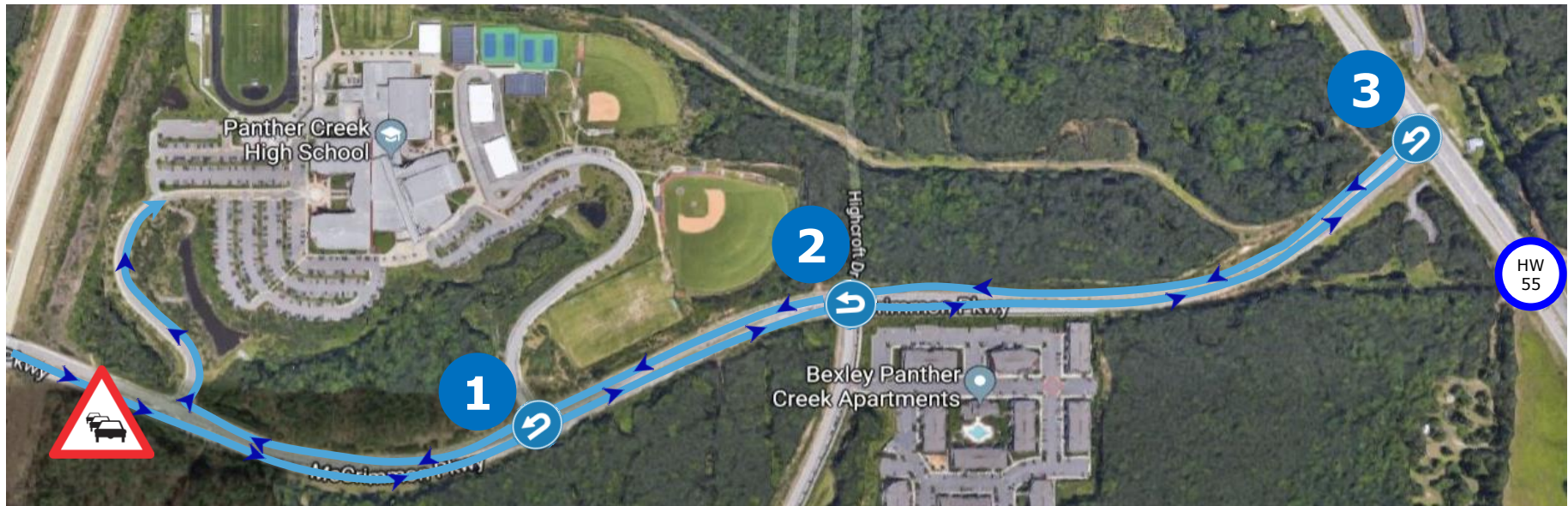
- a) 开车入校交通路线 / **Traffic Route Into Campus**
- b) 学校安全新措施 / **New Measures For the School Safety**
- c) 学校基本准则 / **Basic School Rules**
- d) 家长执勤内容 / **Parent Duty**
- e) 校园内停车场交通路线 / **Traffic Route in Parking Lots**

a) 开车入校交通路线 / Traffic Route Into Campus



我们有幸联系到了刚负责处理过Panther Creek High School入口处早晚高峰交通的警官Lt. Stewart, 他说为了大家的安全起见, **最简单的办法就是:"NO left turns. Right turn into the school and Right turn out of the school."** 对我们而言, 这就意味着在早高峰期间(8:35-9:05am) 那些以往左拐入学校的车辆需要去前面掉头了。掉头有三处(见下面示意图)。这里需要提醒的是, **需要掉头的车辆就更需要提早出门了**。我们不会也不可以在外面大马路(Public Road) 的左拐道上摆放锥桶限制左拐, 而是希望需要左拐的家长朋友自觉遵守! 同时, 也是出于安全考虑, 警官不建议我们的义工在学校外面的大马路上(Public Road)疏导交通。总之, 就像Lt. Stewart 所说的, **"The safety of all motorists and pedestrians is always more important than their convenience."** 希望家长朋友们积极配合自觉遵守!

The traffic police officer Lt. Stewart, who recently investigated traffic issues of Panther Creek High School, emphasized that drivers taking left turn shall yield to oncoming traffic! He recommended drivers from West Cary taking U-turns to get onto the right side of McCrimmon Pkwy and taking right turn into the school.



b) 学校安全新措施 / New Measures For the School Safety

为了加强全校师生的安全，即日起学校大楼的大门会随时关闭，只能从里面开门，不能从外面打开。我们的工作人员会在上下课期间协助开门，方便家长和学生进出。其它时间，如有需要进入大楼的家长，请在门口耐心等待大厅工作人员开门，并说明你的来意后方可进入大楼。其他闲杂人一律等不可进入学校大楼。我们参考了公立学校的安全要求和家长们的反馈，这项安全防范措施即日起执行。由此可能会给大家带来不便，但学校全体人员的安全至关重要，希望家长理解和支持，我们共同努力为孩子们提供一个安全健康的学习环境。



According to the public school safety regulations and as response to parents' concerns, the main door of our school building is going to be locked during lessons. It can be opened only from inside, not from outside anymore. If you want to enter the building, please be patient and wait for our staff opening the door for you. Tell them the reason for your visit. Any other persons are not allowed to go into the school building.

We thank you for your understanding and support to keep our school and our children safe!

c) 学校基本准则 / Basic School Rules (1/3)

1. 交通安全 Traffic Safety

遵守交通规则和交通义工的指挥，做孩子们的好榜样。学校停车场内要慢行，不可随意在行车道上放孩子下车，严禁逆向行驶。特别在上学时进入学校的转弯处，不可违规超车强行抢道。行人请走斑马线过道。

The general traffic rules are to be obeyed. Be your child's role model! Please respect traffic patrols' instructions, and proceed slowly once you are on campus. Don't drop off kids in driving lanes. Driving in the opposite direction is dangerous and strictly forbidden. No overtaking at the entrance to the campus. Using pedestrian crosswalks when crossing the street.

2. 准时到校 Punctuality

我们早上9点打铃，老师准点开始讲课，此时学生必须坐在教室里才算准时。学生9点以后再进入教室，打扰老师教学，对已经坐在教室里的同学也有影响。为确保学生都能充分利用宝贵的上课时间，扎扎实实地学习，学校决定推行以下几项措施：

- 老师每周都会记录学生出勤和迟到的情况，有必要的及时和家长交流，并反馈给教务长。
- 大厅工作人员将给每一位迟到的学生发“迟到小条”，旨在提醒学生和家长，下次注意，早点来校准时上课。
- 学期结束时，按照老师的考勤表，给出全勤的学生颁发全勤奖证书，以示鼓励。
- 学期结束时，选出全校最佳准时上课的班级（即迟到学生最少），对全班同学给予奖励。

The first lesson begins at 9:00 AM. Students should be in classroom by 9:00 AM.

- Every week teachers will make notes of student's attendance and punctuality, contact parents if necessary, and report it to the school director.
- Students will receive a tardy clip at the lobby when they are too late at school as a reminder of being on time.
- At the end of semester, individual students as well as whole classes will be rewarded for their punctuality and full attendance of the school.

c) 学校基本准则 / Basic School Rules (2/3)

3. 上课纪律 Disciplines During Class

学生自觉保持良好的课堂纪律，让老师能够把更多的精力放在教学上，孩子们也会有更多的发言锻炼的时间。故请家长们帮忙：

- 在家提醒孩子遵守纪律，尊敬老师和同学，老师讲课时保持安静。
- 关心孩子每周在中文学校的学习，督促完成作业，和老师及时沟通。
- 在教室里当值班家长，积极帮助老师维持秩序。
- 平时教室里，除了老师、学生、助教、值班家长（可以有1-3位）之外，其他人都不可留在教室里。不提倡家长只是坐在教室里看手机或只是盯着自己的孩子，因为这样适得其反，还会影响到全班学生。家长如果要和老师当面交流，可以在课后单独面谈，不可在上课时间影响老师教学。
- 提醒孩子们在课前做好准备工作，如上厕所、喝水等都可以在课间休息时间完成，尽量避免在上课时间进出教室打扰全班。
- 鼓励孩子积极参与学校组织的各类比赛和活动。重在参与，对孩子的进步给予肯定和支持！

Having disciplines and obeying teacher's instructions during class are essential for good learning effect. Teachers can then focus on teaching, and children will have more time to learn and practice. Following is what parents can do to help us achieve:

- Remind your child of having disciplines, respecting teachers and classmates, as well as keeping silent during class.
- Talk to your child about what they've learned in the school, urge them to finishing homework, and keep in contact with teachers.
- Room parents help teachers keep order in the classroom.
- Parents please do not stay in the classroom, except for teacher's assistants and room parents.
- Remind your child of going to restroom, drinking water, and so on in the recess and before the class begins.
- Encouraging your child participation in contests and other events of the school. Engagement is key to real learning. Appreciate progresses your child has made.

c) 学校基本准则 / Basic School Rules (3/3)

4. 保持教室和 校舍的整洁 Keeping Clean & Tidy

我们学校的校舍租用的是公立学校高中的场地。我们每个人都必须遵守租赁合同的规定，爱护校舍和教室里所有的设施设备。如果这一点做不到，会严重影响到今后我们学校能否继续在此运作。特此再次提醒大家注意以下几点：

1. 教室里以下这些由各班老师负责，请家长和学生协助完成
 - 教室里除了桌椅和白板，不可动用教室里任何其它物品。如果发生意外，比如弄坏了教室里的东西，或打翻了水瓶之类的，请务必清理干净，并通知老师和大厅工作人员。
 - 课后白板要擦干净（除了原有的内容），座椅要归位，地上垃圾要捡起来扔到垃圾桶（不要误扔进回收箱）。
 - 教室里的桌椅，一律不得搬出教室。
 - 课后空教室都要关了灯拉上门，不上课的话不可随便进入使用。
 2. 家长休息区（地毯区）严禁吃任何食物，请保持整洁和安静，桌椅使用后归位，垃圾扔进垃圾箱。大厅工作人员处有便携式吸尘器，如果需要使用，请到大厅找工作人员。
 3. 如果看到有人违规，人人有责出面提醒改过。
- 学校工作人员都是义务志愿者，利用自己的时间为社区推广华文教育尽一份力量。所以我们大家都有责任协助他们，共同支持和维护教室和校舍的整洁。

Our class location is rented from Panther Creek High School (PCHS). Everyone should act in compliance with the rules defined in the rental contract, and should take care of PCHS facilities. This is absolutely necessary for keeping our class location there. Following rules should thus be obeyed by us all:

1. Teachers are, with support from parents and students, responsible for keeping the classroom clean and tidy, especially after the lesson. Please do not touch anything in the classroom except chairs, tables and whiteboards. Do not move chairs and tables out of the classroom. Turn off the lights and close the door after the last lesson. Please inform our officials of any damages.
2. Parents should keep the rest area clean and quite. Bring back chairs and tables after using them. Throw litter ONLY in the trash bins. Vacuum cleaners are available at the lobby.
3. Our school is run by parent volunteers. Everyone should support them to keep the class location clean and tidy.

d) 家长执勤内容 / Parent Duty

签到时间和地点 Sign-In Time and Place	8:25AM,学校入口处 CCS Entrance
签到联系人 Sign In Coordinator	李新兰 Ms. Li, Xinlan
执勤时间 Task Duration	8:30 – 10:10AM
执勤 Task Description	<p>领取义工马甲，按照负责人分派的任务，到岗位执勤。主要任务是</p> <ol style="list-style-type: none">1. 早交通：维持停车场秩序与行人安全2. 楼道巡逻：维持各个楼层安全与秩序，协助班级老师的要求，并在 9:50AM 开始维持课间秩序。如果发现学生有互相追打，或其他危险行为如攀爬更衣箱等，应当立即制止。 <p>执勤结束后，归还义工马甲。</p> <p>Pick up volunteer vest, follow coordinator's instruction. Each assigned duty includes:</p> <ol style="list-style-type: none">1. Morning traffic control: direct vehicles following the traffic route and keep pedestrians safe.2. Keeping order during recess time: disorderly conducts such as chasing in the hallways and tossing objects should be stopped immediately. Also, NOBODY can sit on the top of lockers which are located on each floor. <p>Please return the vest after duty.</p>

e) 校园内停车场交通路线 / Traffic Route in Parking Lots

应我校要求，Panther Creek High School 本学年同时开放教学楼正前方左右两侧的停车场，以此缓解早晨高峰段的交通拥堵。我们交通组从交通顺畅和安全角度出发，对原先的早交通路线进行了以下的调整：



提前出门 遵守交通 服从指挥
放慢车速 安全第一 人人有责

- **Dropoff 路线（图中为蓝色路线）**
在驶入停车场时，由右侧第一个停车场入口处进入，沿停车场外围单向绕至教学楼正门Dropoff区，学生下车后，再沿蓝色路线离去。
- **Parking 路线（图中为绿色路线）**
我们在右侧停车场内增加了两条停车带，分别从右侧第二个和第三个入口处进入。左侧停车场与以往一样，依旧开放为停车区。
停车区内，请家长务必在9:15AM之后再离开。
- **教学楼东南区停车场（图中未显示）**
Panther Creek High没有对外开放，请家长和老师不要在该场地停车，要不然有被拖车的风险。
- Panther Creek High School (PCH) designates the north student parking lot to Cary Chinese School (CCS) while discouraging us to park in the south student parking lot.
- Please follow the traffic route, ensuring smooth traffic flow and the safety of our children, parents and staff.
- Please do not use the school main entrance - east side.

